

Beat Jenal è stà dus onns en Irac

Il nov viceconsul svizzer da Napoli raquinta da sias experientschas a Bagdad

CUN BEAT JENAL HA DISCURRÌ
CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Beat Jenal è dapi l'emprim d'avust viceconsul a Napoli. Avant ha el lavurà dus onns a Bagdad en l'Irac. El era sa disà d'udir detonaziuns e ch'i vegn sajettà mintga notg. Tuttina n'aveva Jenal betg il sentiment d'esser en privel.**

Sch'ins legia la gasetta, han ins il sentiment, che l'Irac saja anc en la pli profunda guerra. È quai uschia?

Beat Jenal: I dependa adina nua ch'ins è. Igl è ina situaziun fitg critica. Ma sch'ins è en l'Irac, n'han ins betg l'impressiun d'ina guerra eminenta. Jau crai ch'ins sto relativar l'impressiun ch'ins gudogna ord las gasettas. Sch'ins viva en l'Irac è la situaziun betg uschè drammatica.

Co resentan ils Iracais la situaziun?

Els èn simplamain stanchels. Els na lessan insumma nagina guerra pli. Dapi trent'onns han els guerra e lessan uss paus e pasch. La situaziun per ils Iracais è fitg nauscha, en sasez mendra ch'avant l'invasiun.

Ils Iracais vesan ils Americans pia betg sco liberaturs?

Curt suenter l'invasiun era ina part da la glieud anc pro-americana e cuntenta che Saddam Hussein era davent. Ils Americans n'èn dentant betg stads buns da meglierar la situaziun p.ex. pertutgant l'infrastructura. I manca anc adina aua, electricitad ed autras chaussas elementaras. La segirtad n'è betg garantida. Perquai han ils Americans pers las bunas chartas ch'els avevan l'entschatta cura ch'i avessan anc pudì far insatge ord l'Irac.

Avais Vos speranza ch'ins po midar la situaziun?

Avant ch'jau sun ì davent, avevan ins nominà la nova regenza iracaica. La glieud era plitost ottimistica e cuntenta cun la gronda part dals novs rappresentants en la regenza iracaica. Er jau



Beat Jenal dad Alvagni ha varghentà ses servetsch en l'Irac e lavura uss sco viceconsul a Napoli.

MAD

crai ch'ins sto restar optimist e sperar ch'i vegnia meglier. Mia impressiun persunala è dentant ch'i vegn anc a cuzzar in pèr onns fin che la situaziun sa normalisescha.

Quanta forza posseda il predicatur schiit Muktada al Sadr?

Igl è plitost ina pitschna minoritad che stat davos el. Las medias fan cun al Sadr grondas novitads. El posseda ina tscherta forza. Ma el n'ha betg pli sut controlla sias milizas. Las milizas èn divididas en pitschnas fracziuns. Savens na san ins betg, sche las gruppas battan propi per al Sadr, u sch'ellas sa profitechan per agens motivs. Jau na crai betg ch'el possedia grond sustegn. La gronda part dals Schiits n'è betg fanatica. Ils blers Schiits vulan viver en pasch cun autras gruppas religiusas. Ma las medias dattan ad al Sadr ina gronda atenziun, uschia ch'i vesa ora, sco sch'el avess bler pussanza.

Fan era las medias en l'Irac quai?

Quai capita plitost en l'ester.

Quant ditg essas Vos stads en l'Irac?

21 mais.

Era durant l'invasiun?

Na, durant l'invasiun avevan nus serrà ils biros e bandunà il pajais. Ils 18 da mars 2003 è il biro vegnì serrà. La guerra ha cumenzà ils 20 da mars, e nus essan turnads ils 5 da matg.

Tge lavur avais vos già da far?

Jau hai manà la canzlia dal «Bureau de Liaison» da la Svizra. Nus avevan Svizzers che vegnivan tar nus, ma era Iracais che duvravan in visum, levavan maridar ina Svizra, u sclerir dumondas da bancas u segiradas. Igl è stà ina lavur amministrativa.

Tge lingua avais vos discurrì?

Jau n'hai strusch emprendì arab. Igl è grev d'emprender en uschè curt temp arab. Ils emploiads locals discurrivan englais. La lingua da lavur era pia englais. En la citad vegniv'ins er'anc bain atras cun englais. Ma sch'ins gieva sin la champagna, eri problematic. Lura gievan nus per il solit cun in emploià local che translataba.

Quants Svizzers han lavurà en l'ambassada?

Trais Svizzers. Dus han lavurà per la partiziun politica dal departement federal da l'ester. Il terz collega svizzer ha lavurà per l'agid umanitar ed il svilup. Nus avevan anc quatter emploiads locals.

Co era la vita da mintga di sper la lavur?

La vita sper la lavur era trista. Trist n'è

forsa betg il dretg pled. I na deva simplamain nagut da far. Ina vita sociala cun kino, teater, concerts u ina bar nua ch'ins avess pudì baiver insatge n'existiva simplamain betg. La saira da las otg stuevan nus esser a chasa. Quai era prescrit da noss persunal da segirtad. Ils collavuradors da las autras ambassadas europeas avevan pli u main las medemas restricziuns u per part anc pli severas. Sch'ins chalava da lavurar da las sis la saira n'eri strusch pli pussaivel d'entupar autra glieud – era pervi dal traffic enorm en la citad. Auter che lavurar, ir a chasa, dormir e mangiar na faschevan ins betg. Ils dus onns ch'jau hai passentà a Bagdad èn stads fitg interessants sut l'aspect professiunel, ma la vita privata han ins stuì emblidar.

Vus essas stads senza Vossa partenaria en l'Irac. Uss a Napoli ha ella pudì accompagnar Vos. Fissi insumma stà pussaivel ch'ella fiss vegnida en l'Irac?

I na fiss betg stà pussaivel. Il departement n'avev betg lubì quai. Ella fiss era quasi stada serrada en en l'abitaziun. Jau n'avev betg già il curaschi da far vegnir ella cun mai. Jau pos bain surpigliar la responsabladad per mai, ma jau n'avev mai vulì ristgar ch'i capitass insatge cun ella.

Avais vos era temì per l'atgna vita durant il temp ch'i ha dà blers rapiments dad esters en l'Irac?

Igl è interessant. Cura ch'ins è là s'endisavan ins svelti vi da la situaziun. Igl è forsà zinic. Ma igl è l'avantatg da l'uman ch'el sa disa vi da mintga situaziun. Cler, ins è pertschart ch'i pudess capitar insatge. Igl è da dar adatg. Ins ha perquai era persunal da segirtad. Ma sch'ins pensass trasora al privel, vegness ins mez or da senn. Ins sto forsà avair in zic la tenuta da fatalist: Sch'i duess capitar, lura capiti halt. Ins n'ha betg tema – u n'è en mintga cas betg cunscient da la tema. Ins viva pensond ch'era tschintg milliuns auters abitants vivan en questa citad ed emprovan da viver ina vita pli u main normala.